

Porównanie tłumaczeń Izajasza 30:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dlatego na was spadnie za to wina jak pęknięcie grożące zawaleniem w wysokim murze, którego odłam nagle, raptownie upada,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	dlatego wina za to zaciąży nad wami jak odłamek wysokiego muru, który pękł i zwisa niebezpiecznie, zanim spadnie nagle i raptownie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego ta nieprawość będzie dla was jak pęknięcie grożące zawaleniem i jak wygięcie na wysokim murze, który zawala się nagle, w mgnieniu oka;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego wam ta nieprawość będzie jako mur przerwany upadający, i jako wydęcie na murze wysokim, którego bywa nagle i prędkie obalenie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	dlatego będzie wam ta nieprawość jako przerwa upadła, i o której się pytają w murze wysokim, bo nagle, gdy się nie spodziewają, przydzie połamanie jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dlatego występек ten stanie się dla was jakby rysą zwiastującą upadek; powstaje nabrzmienie wysokiego muru, który zwali się nagle.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego ta wina stanie się dla was jak rysa grożąca zawaleniem, występująca w wysokim murze, który nagle, w okamgnieniu się rozpada,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	więc ta wina stanie się dla was jak szczelina, która się powiększa i sprawia wybrzuszenie w wysokim murze, która nagle, w jednej chwili prowadzi do zawalenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	dlatego wina ta stanie się dla was jak pęknięcie, które prowadzi do ruiny. Pojawia się ono na wysokim murze, który potem nagle, w okamgnieniu się rozsypuje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przeto ta przewina będzie dla was jak gdyby pęknięciem, co grozi rozpadem, powoduje wylom w wyniosłym murze, który runie nagle, w okamgnieniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	через це буде вам цей гріх як стіна, що нагло паде, місто сильне коли паде, якого упадок має статись нагло,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	dlatego ta wina będzie dla was jak szczelina grożąca zapadnięciem; taka, co się rozwiera w wysokim murze, po czym następuje upadek nagle i niespodzianie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	przewinienie to stanie się wam jak odłamana część, która ma spaść, i jak wybrzuszenie w wysokim murze, którego upadek może nastąpić nagle, w jednej chwili.